

<p>La rebelión (Joe Arroyo)</p> <p>Quiero contarle mi hermano Un pedacito de la historia negra, De la historia nuestra, caballero</p> <p>Y dice así: Uhh! Dice :</p> <p>En los años mil seiscientos Cuando el tirano mandó Las calles de Cartagena Aquella historia vivió.</p> <p>Cuando aquí llegaban esos negreros Africanos en cadenas Besaban mi tierra Esclavitud perpetua</p> <p>Coro: Esclavitud perpetua Esclavitud perpetua</p> <p>Que lo diga Salome Oh, que te de Llego, llego, llego</p> <p>Un matrimonio africano Esclavos de un español El les daba muy mal trato Y a su negra le pegó.</p> <p>Y fue allí, Se rebeló el negro guapo Tomo venganza por su amor Y aún se escucha en la verja No le pegue a mi negra</p> <p>Coro : No le pegue a la negra No le pegue a la negra</p>	<p>La rébellion (Traduction de Fabrice Hatem)</p> <p>Je veux te raconter, mon frère, Une petite partie de l'histoire des nègres, Qui est notre histoire, cher monsieur</p> <p>Voici ce qu'elle raconte, Oouu !!! Voici :</p> <p>Dans les années mille six cents Lorsque le tyran régnait Dans les rues de Carthagène L'histoire suivante est arrivée.</p> <p>On amenait ici ces nègres Pauvres Africains enchaînés, Ils embrassaient ma terre Esclaves pour l'Eternité</p> <p>Chœur : Esclaves pour l'Eternité Esclaves pour l'Eternité</p> <p>Dis-le nous, Salomé¹ Oh, qu'on te donne... Je viens, je viens, je viens²</p> <p>Un couple d'africains mariés Etaient esclaves d'un Castillan Qui les traitait très durement Et la négresse osa frapper.</p> <p>Et c'est alors, Que le brave Noir se révolta Que par amour il se vengea Et sa voix s'entendait au loin³ "Tu ne frappes pas ma négresse"</p> <p>Chœur: "Tu ne frappes pas la négresse" "Tu ne frappes pas la négresse"</p>
--	---

¹ Le traducteur a longtemps cherché, sans succès, la signification de ce prénom. Peut-être celui d'un(e)membre de l'orchestre *La Verdad* ?

² Traduction littérale dont le sens échappe un peu au traducteur lui-même.

³ Littéralement : depuis la clôture, depuis l'entrée de la propriété.

<p>Óye man !!!</p> <p>No le pegue a la negra No le pegue a la negra</p> <p>No, no, no, no, no, no No, no, no, no, no, no</p> <p>Oye esa negra se me respeta Ehhh que aun se escucha, Se escucha en la verja.</p> <p>"No, no, no, no, no No, no, no, no, no No, no, no, no, no le pegue a la negra"</p> <p>Negra que me dice... Chabalacate, chabalacate...</p> <p>Coro : No le pegue a la negra No le pegue a la negra No le pegue a la negra No le pegues</p> <p>(Solo instrumental de piano)</p> <p>Y con ustedes... Chelito de Castro</p> <p>Vamos a ver que le pegue a jeva Por que el alma, Que el alma, que el alma Que el alma, que el alma se me revienta</p> <p>Ehh! no, no, no, no, No le pegue a mi negra Por que el alma Se me agita mi prieta</p> <p>El Chombo lo sabe Y tu tambien (coro) "No le pegue a la negra".</p>	<p>"Tu entends, mon gars !!!"</p> <p>"Tu ne frappes pas la négresse" "Tu ne frappes pas la négresse"</p> <p>"Non, non, non, non, non, non Non, non, non, non, non,non"</p> <p>"T'entends, cette négresse tu me la respectes" Ehh, c'est qu'on l'entend bien, On l'entend même de très loin.</p> <p>"Non, non, non, non, Non, non, non, non, Non, non, non, tu ne frappes pas la négresse"</p> <p>La négresse qui me dit.... Chabalacate, chabalacate...</p> <p>Choeur : "Tu ne frappes pas la négresse Tu ne frappes pas la négresse Tu ne frappes pas la négresse Tu ne la frappes pas"</p> <p>(Solo instrumental de piano)</p> <p>Et avec vous... Chelito de Castro⁴.</p> <p>"On vas voir si tu frappes ma dame⁵ Parce que mon âme, Mon âme, mon âme, Mon âme, mon âme, la colère brûle mon âme"</p> <p>"Eh !!! Non, non, non, tu vois, Ma négresse tu ne la frappes pas Parce que dans mon âme L'amour s'anime pour ma femme⁶"</p> <p>El Chombo⁷ le sait Et toi aussi. (chœur) "Tu ne frappes pas la négresse".</p>
---	--

⁴ Nom du pianiste de l'orchestre *La Verdad*.

⁵ Plus exactement : ma copine, ma poulette, ma petite amie.

⁶ Plus exactement : Pour ma négresse, pour ma moricaude.

⁷ Même remarque que plus haut. Peut-être le nom d'un membre de l'orchestre *La Verdad*.